

Atera

Dachlastenträger-Systeme Roof Carrier Systems

Benutzer-Information

User information

DIN 8418 • ISO/IEC Guide 37 - 1983

Europa-Patent • DIN 75 302 • Australian Standard 1235-1991

Produktion/Production

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
10	11	12	13	14	15	16	17	18			



Fahrzeugtyp/Car model:

VW Golf IV
3-türig/3doors

Baujahr/Model year:

1997-10/2003

Zulässige Dachlast, verteilt: 75 kg
Maximum load: 75 kg distributed



Wichtig!

- Vor Erstgebrauch lesen!
- Montage nach dieser Vorlage durchführen!
- Dokument aufbewahren!

Important!

- Read before use!
- Observe installation instructions!
- Retain this document!

Technischer Stand:
Latest State:

05.10.2000

S-Träger (vormontiert, inkl. Safety-Grip)

S-carrier (assembled, incl. Safety-Grip)

Tragrohr/Crossbar: 32x22x1,25 mm

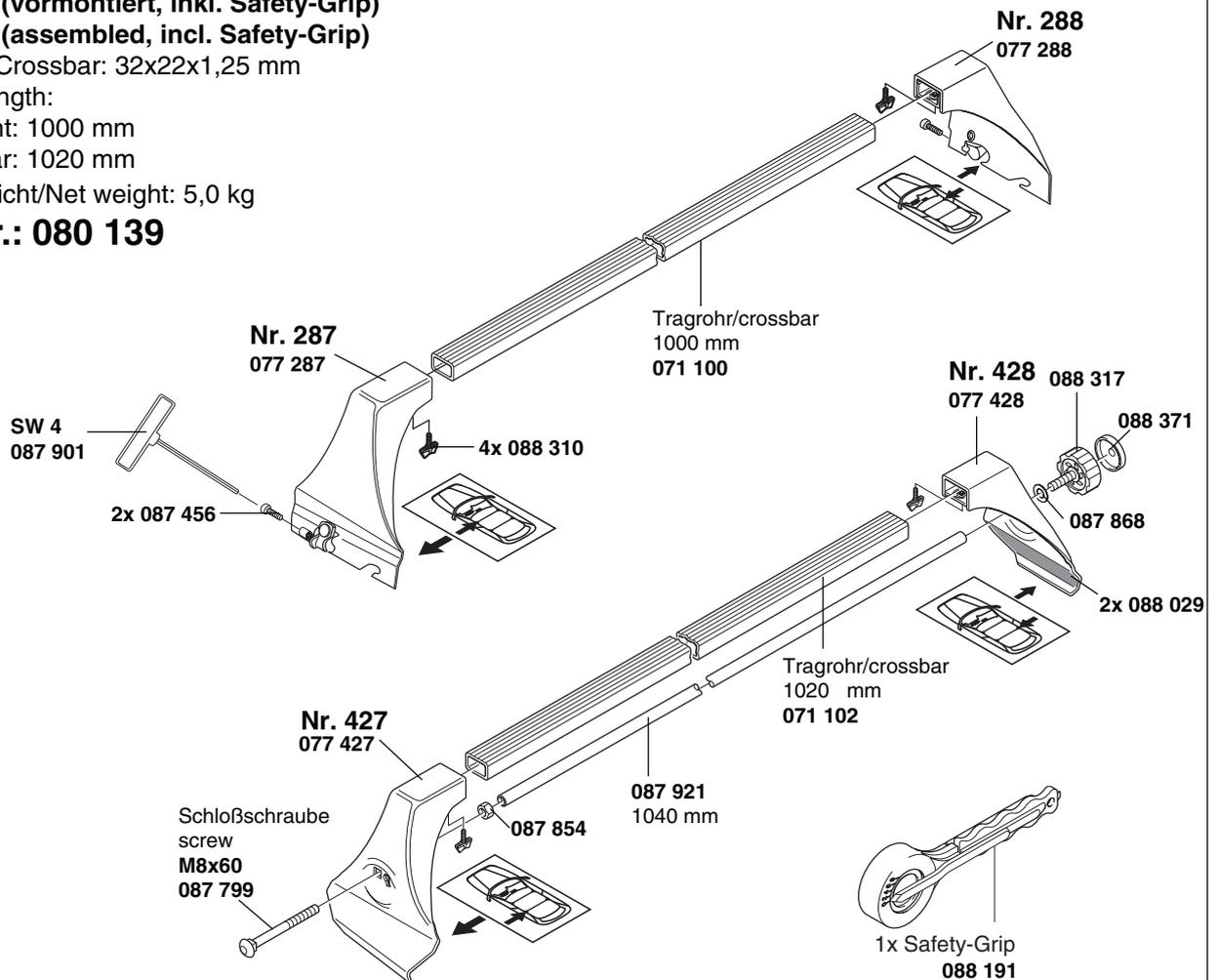
Länge/Length:

vorne/front: 1000 mm

hinten/rear: 1020 mm

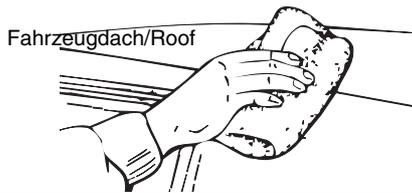
Nettogewicht/Net weight: 5,0 kg

Art.-Nr.: 080 139



Der Träger muß vor der Beladung unbedingt auf dem Fahrzeug fest angezogen werden!
The carrier has to be tightened absolutely before each loading!

① **Vor Montage auf dem Fahrzeugdach
Before mounting on car roof**

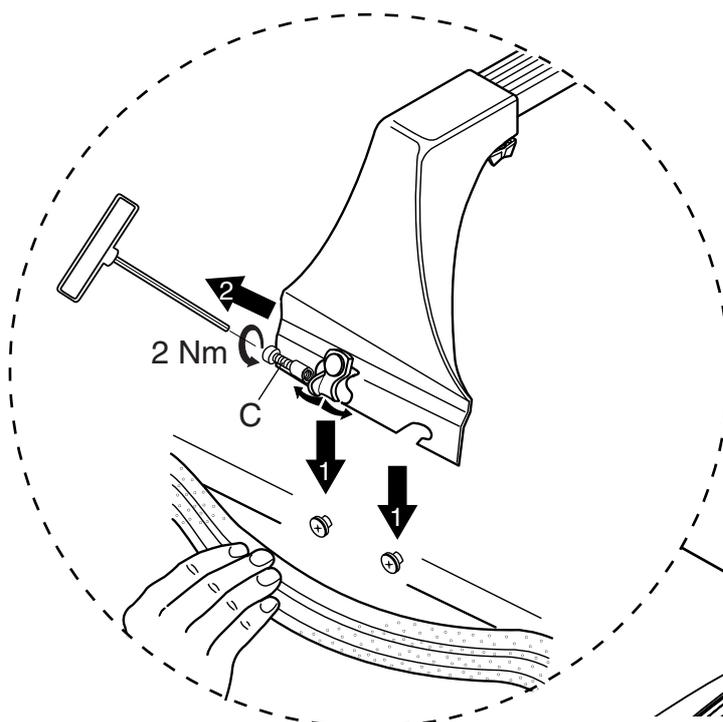


Montagebereiche Fahrzeugdach vor jeder Verwendung, ohne chemische Mittel reinigen und trocknen!
(Lackschäden vermeiden!)

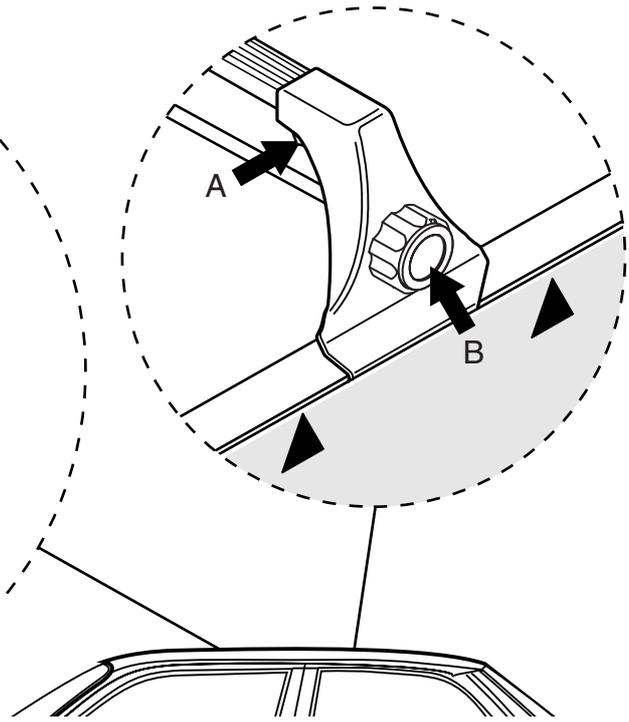
Before mounting the carrier:
Clean and dry roof at mounting positions!

② **Montagebereiche beachten wie abgebildet
Check mounting positions as illustrated**

**Vorne: Haltebolzen unter Gummileiste
Front: mounting bolts under rubber pad**



**Hinten: Pfeile ▲ auf der Scheibe
Rear: marks ▲ on window**



Vorne: Fahrzeugtüren öffnen und Stützfuß so einsetzen, daß die Befestigungsschwinge und der zweite Führungsschlitz an den Haltebolzen einklinken (1). Dann durch eine leichte Seitwärtsbewegung den Trägerbügel arretieren (2).

Wichtig: Abschließend Sicherungsschraube (C) so weit einschrauben, daß die Befestigungsschwinge fixiert wird und den Montagebolzen umschließt (Anzugsmoment 2Nm).

Hinweis: Aufgrund von Fertigungstoleranzen bei der Fahrzeugtür ist darauf zu achten, daß sich Fahrzeugtür und Trägerfuß nicht berühren.

Front: Open car doors. Place carrier bow on the roof so that mounting bolts click into clamps (1). For locking bow slide bow sidewise (2).

Important: Finally, screw in securing screw (C) to tighten the swing clamp to the mounting bolt.

Note: Consider work tolerances in the manufacture of the car door and make sure that the door and carrier leg do not touch each other.

Hinten:

1. Flügelschraube (A) lösen, dann Trägerbügel zwischen den beiden Pfeilmarkierungen zwischen Scheibe und Rahmen einsetzen und nach unten drücken.

2. Träger mit Griffschraube (B) verspannen (siehe auch Punkt ③).

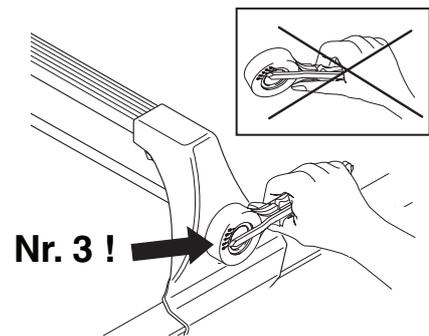
3. Flügelschraube (A) festdrehen (siehe auch Punkt √)

Rear: Put down the carrier between window and car roof as illustrated. Tighten the screws (A) and (B), refer to steps ③ + √).

③ Safety-Grip = Festigkeitsmesser

Zum Festdrehen der hinteren Stützfüße Festigkeitsmesser auf den Drehgriff aufsetzen und drehen bis der Zeiger auf max. 3 steht (hauseigener Wert).

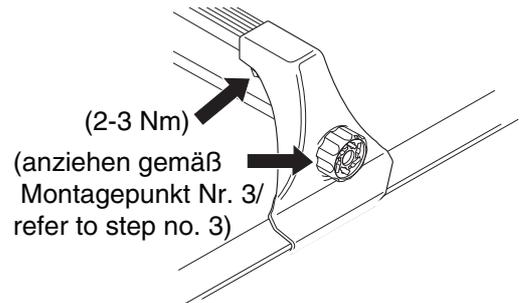
Place "Safety Grip" onto screw and tighten screw until pointer shows max. "3" (internal value).



④ Endkontrolle/Last check:

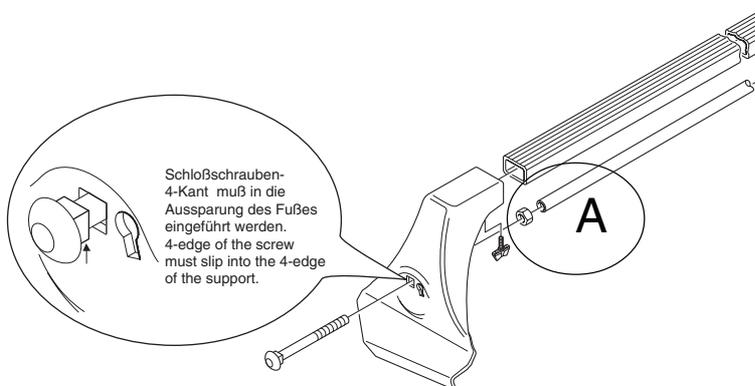
Wichtig
Vor jedem Fahrtantritt alle Schraubverbindungen nochmals auf festen, formschlüssigen Sitz kontrollieren

Important!
Before driving check that all screws are fully tightened.



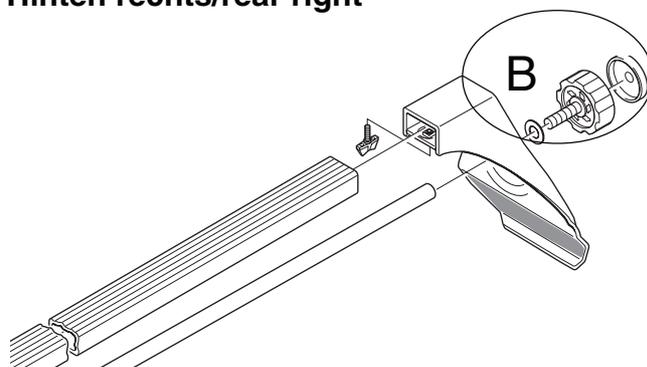
Sollten Sie den hinteren Trägerbügel z.B. für die Reinigung oder den Ersatz von Teilen demontiert haben, ist der Zusammenbau wie unter Punkt ⑤ bis ≈ beschrieben durchzuführen. Die Montage auf dem Fahrzeugdach erfolgt danach wie unter Punkt ① bis ③ dargestellt.

⑤ Hinten links/rear left



- Träger zusammenstellen laut Abbildung Seite 1 und dann vormontieren:
- A: Die Gewindestange auf die Schraube drehen bis diese an der Mutter M8 ansteht. Mit einem 13er Maulschlüssel die Mutter gegen die Gewindestange drehen. (Achten Sie darauf, daß sich dabei die Gewindestange nicht mitdreht).
- Before mounting assemble the parts:
- A: Tighten the threaded rod (incl. winddeflector) with the nut.

⑥ Hinten rechts/rear right



- Träger zusammenstellen laut Abbildung Seite 1 und dann vormontieren:
- Punkt B beachten
- B: Regelmäßige Pflege der Gewinde (fetten/ölen) wird empfohlen.
- Before mounting assemble the parts:
- Check item B!
- B: Regular maintenance of threads (oil/grease) is recommended.

Hinweise:

1. Bei Nichtbenutzung (cW-Wert) und vor Benutzen einer Waschanlage Dachlastenträger vom Fahrzeug abnehmen.
2. Für die Original-Lastenträger-Systeme sowie importierte Artikel übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um Werksfehler handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation einschließlich der angefallenen Auslagen ersetzt. Bei Reklamationen ist je eine Kopie der Benutzer-Information sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
3. Veränderungen unserer Teile bzw. Vorgaben sowie zweckentfremdete Verwendung liegen außerhalb unserer Verantwortung. Wir haften nicht für fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Benutzung.
4. Änderungen jederzeit vorbehalten.

Warnungen!

1. Die Tragrohre müssen bei geschlossenen montierten Trägern so weit wie möglich in unsere Stützfüße eingeschoben werden.
2. Beachten Sie verändertes Fahrverhalten bei montierten bzw. beladenen Dachlastenträgern (z.B Seitenwind, Kurven- und Bremsverhalten!).
3. Beladung: Unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und niederen Schwerpunkt achten!
4. Die zulässige Dachlast gemäß Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Lastwertangabe des Trägerherstellers, dürfen nicht überschritten werden. Zulässige Dachlast = Gewicht Dachlastenträger + Zubehör + Beladung.
5. Die Ladung stets gut mit speziellen Gurten sichern! Lange Lasten müssen auch am Fahrzeugbug bzw. -heck befestigt werden.

Recommendations:

1. Remove the roof carrier from the car when not in use (cw-factor) or by using an automatically car wash.
2. For the original roof carrier systems the producer will take over the full warranty, if it is a question of defectivly produced material. The part inquestion have to be send back, free of any charge, to all the expenses. In case of any claim, you have to send back the users information and the purchase receipt.
3. For all changes out of our engineering instructions or purposes other then originally intend we assume no responsibility. We are not responsible for incorrect montage or deficient use.
4. All changes at any time reserved.

Warnings!

1. Our crossbars have to be placed inside the plug field of our supports as much as possible.
2. The vehicle handles differently (vulnerability to side wind, cornering, breaking) when a roof rack is fitted and especially when it is loaded.
3. The loading of the rack should distribute the weight evenly and produce the lowest possible centre of gravity. Items of luggage must not protrude out from the load-carrying surface to any great extent (danger of injury, damaging of the rear-flap).
4. Do not exceed the licenced roof load indicated by the vehicle manufacturer or by Atera. Licenced roof load = weight roof carrier + accessories + load.
5. For safety use special straps!

